

souffrance; elles souhaitent que leurs ancêtres, tant hommes que femmes, de sept générations, que ceux qui leur sont apparentés en vertu de causes antérieures, que leurs maîtres actuellement en vie, aient tous part à cette cause de bonheur; puissent aussi tous les êtres vivants participer à cette félicité.

**Estampage 404 (Fig. 603 et 1625)<sup>1</sup>:**

La troisième année yong-p'ing, le dixième jour du cinquième mois (2 juin 510), le religieux<sup>2</sup> Houei-yuan 惠愿 a fait avec respect une statue du Buddha Che-kia-wen (Çâkyamuni); il souhaite que les quatre éléments<sup>3</sup> ○○○○ ○○; en outre, que ce soit pour le bénéfice de ses ancêtres, tant hommes que femmes, de sept générations, et pour celui de son père et de sa mère qui lui ont donné le jour.

**Estampage 405 (Fig. 561 et 1626)<sup>4</sup>:**

La troisième année yong-p'ing, le quatrième jour du neuvième mois (21 octobre 510), la bhikṣuṇī Fa-k'ing, pour le bénéfice de ses ancêtres, tant hommes que femmes, de sept générations, de [son père et de sa mère] qui l'ont mise au monde, et de [ceux qui lui sont apparentés] en vertu de causes antérieures, a fait avec respect une statue de Mi-le (Maitreya); elle désire obtenir par là que, dans les existences futures, elle assure sa naissance dans le pays des félicités exquis de la région d'Occident, ou, si elle doit naître ici-bas parmi les hommes, que ce soit en qualité de duc ou de roi ou de grand personnage<sup>5</sup> et qu'elle soit éloignée de toute peine; en outre, elle souhaite pour elle-même de naître avec Mi-le (Maitreya) dans un lotus, et sous l'arbre [aux fleurs de dragon].....

**Estampage 406 (Fig. 591 et 1627)<sup>6</sup>:**

La troisième année yong-p'ing, le vingt-neuvième jour du onzième mois (14 janvier 511), la bhikṣuṇī Houei-tche, pour le bénéfice de ses ancêtres, tant hommes que femmes, de sept générations, et de ses père et mère qui l'ont mise au monde, a fait avec respect une statue de Che-kia (Çâkya); elle souhaite

1. Cf. *KKL*, vi, 10 b; *YFTKCWTM*, II, 4 a. — Cet estampage a été pris sur la face sud du piédestal du Buddha principal.

2. On remarquera l'emploi du terme 道人 qui n'est pas très usuel pour désigner un religieux bouddhique.

3. La terre, l'eau, le feu et le vent; le corps humain n'est qu'une combinaison des quatre éléments.

4. Cf. *HYFPL*, II, 3 b; *KKL*, vi, 10 b; *YFTKCWTM*, II, 3 b. — Cette inscription se voit sur la figure 367, à 116 millimètres du bord

inférieur et à 80 millimètres du bord de droite.

5. Les deux mots que j'ai laissés en blanc dans la figure 1626 doivent sans doute être les mots 長者, comme dans l'inscription de la figure 1627.

6. Cf. *HYFPL*, II, 3 b; *KKL*, vi, 10 b; *YFTKCWTM*, II, 4 a. — Sur la figure 375, cette inscription est cachée par la tête du lion; elle est à gauche de la niche située à 59 millimètres du bord inférieur et à 82 millimètres du bord de droite; elle se rapporte à cette niche.